

Mounting Instruction for Protection Guard Kit and Spring / Lever kit for Series 41 Swing Check Valve

Montagevejledning for afskærmning, arm- og fjedersæt samt arm- og vægtsæt for serie 41 kontraklapventil.

Montageanweisung für den Schutzkorb, Feder, Hebel und Gewicht, Rückschlagklappe, Serie 41

Instructions de montage pour le kit "Coquille de protection/ressort/levier pour les clapets à battant série 41.

Instrucciones de montaje del kit de protección y del kit de muelle y brazo de palanca para la serie 41



Loosen the nut and washer on the shaft end, and remove the lever and weight.

Møtrik og spændskive løsnes på akselenden og arm, vægt fjernes.

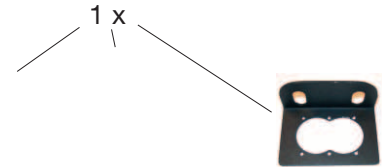
Mutter und Unterlegscheibe auf dem Wellenende lösen, Hebel und Gewicht entfernen.

Enlever l'écrou et la rondelle sur le bout de l'axe et démonter le levier et le contre-poids.

Desapretar tuerca y arandela del mango y desmontar peso y brazo de palanca.

Contents-indhold-Inhalt-Contents-Contenido:

p.3: Mounting of Protection Guard / Montage af afskærmning / **41/50**
Montage des Schutzkorbes / Montage de la platine de protection / Montaje de tapa de seguridad.



DN 50-200:

- 4 x washer, metal
- 8 x M5
- 2 x M12
- 4 x washer, plast
- 2 x distance pieces
- 1 x adj. plate
- 2 x washer, M12

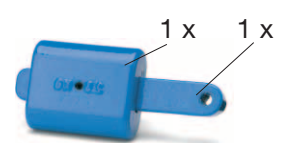
DN 250-300:

- 4 x washer, metal
- 8 x M6
- 2 x M16
- 4 x washer, plast
- 2 x distance pieces
- 1 x adj. plate
- 2 x washer, M16



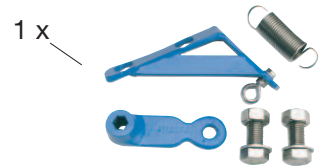
p.11: Mounting of lever and weight / Montage af arm og vægt / Montage von Hebel und Gewicht / Montage du levier et du contrepoids / Montaje de peso y brazo de palanca

41/23



p. 14: Mounting of Spring Kit / Montage af fjedersæt / Montage von Feder / Montage du kit ressort / Montaje de kit muelle

41/32



2

**Mounting of Protection Guard / Montage af afskærmning
Montage des Schutzkorbes / Montage de la platine de protection/
Montaje de tapa de seguridad**



Loosen and remove the two bolts closest to the lever and weight. Washers are to be used again.

De to bolte tættest på arm og vægt løsnes og fjernes. Skiverne skal genbruges.

Die zwei Schrauben neben Hebel und Gewicht lösen, entfernen und nicht wieder verwenden.

Enlever les 2 vis supérieures du chapeau les plus proches du levier et du contre-poids. Ces vis ne serviront plus.

Montar el platillo trasero y el platillo de ajuste en el soporte. No apretar los tornillos.



Bolts
Washer
Bracket
Washer
Distance piece
Bonnet

Mount the bracket with the new bolts and distance pieces. The longest distance piece in the upper bolt hole. **DO NOT TIGHTEN THE BOLTS YET !**

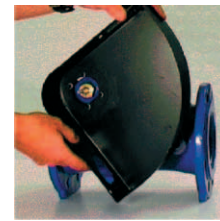
Monter konsol med de nye bolte og afstandsstykker. Det længste afstandsstykke i det øverste bolthul. **SPÆND IKKE BOLTENE ENDNU.**

Konsole mit den neuen Schrauben und Distanzstücken montieren - Das längste Distanzstück in das obere Schraubenloch. **SCHRAUBEN NOCH NICHT ANZIEHEN.**

Monter la platine avec les nouvelles vis et rondelles. La rondelle la plus épaisse sera placée dans le trou de vis supérieur. **NE PAS SERRER LES VIS À CE STADE.**

Montar el soporte con los prisioneros nuevos y piezas de distancia. Debe colocarse la pieza de distancia más larga en el agujero superior. **NO APRETAR LOS PRISIONEROS TODAVIA.**

5



Mount back plate and adjustment plate on the bracket. Do not tighten the screws.

Bagerste skjold og justeringsring monteres på konsol. Skruer spændes løst for senere justering.

Trageplatte montieren und auf Konsole einstellen. **SCHRAUBEN NICHT BEFESTIGEN.**

Monter la coque arrière et la contrebride sur l'axe. Ne pas serrer les vis.

Desapretar y quitar los dos prisioneros más cercanos al peso y brazo de palanca. Las arandelas se volverán a utilizar.

Mount the lever and weight on the shaft.

Monter arm og vægt på akselenden.

Hebel und Gewicht wieder auf das Wellenende montieren.

Remonter le levier et le contrepoids sur l'axe.

Montar el mango, el peso y brazo de palanca.



6



Adjust the back plate according to the position of the lever and weight. The back plate is positioned correctly when there is approx. 15 mm between weight and back plate.

Juster bagplade ifølge arm og vægts position. Bagpladen er korrekt placeret, når der er 15 mm luft mellem vægt og skærm med lukket ventil.

Trageplatte entsprechend Hebel- und Gewichtsposition ausrichten. Tragplatte und Konsole zusammenschrauben. Die Tragplatte ist korrekt angebracht, wenn zwischen ihr und dem Gewicht ein Abstand von 15 mm besteht.

Ajuster la plaque arrière selon la position du levier et du contre poids. Visser la plaque arrière et la platine ensemble. La plaque arrière est correctement positionnée lorsqu'il y a environ 15 mm entre le contrepoids et la plaque arrière.

Ajustar el platillo trasero de acuerdo con la posición del peso y brazo de palanca. Estará instalado correctamente cuando haya unos 15 cm. entre el peso y el platillo trasero.

7



Make sure that there is enough space between the back plate and the lever and weight.

Kontroller, at der er nok plads mellem bagplade og arm, vægt.

Bitte beachten, dass genügend Abstand zwischen Tragplatte, Hebel und Gewicht besteht.

Assurez vous qu'il y a assez de jeu entre la plaque arrière et le levier avec le contre poids.

Asegurarse de que haya suficiente espacio entre el platillo trasero, el peso y el brazo de palanca.

8



Tighten the bolts connecting the bonnet and body.
MAKE SURE THAT THE LEVER AND WEIGHT CAN STILL MOVE FREELY.

Spænd skruerne der forbinder dæksel og ventilhus.
KONTROLLER AT ARM, VÆGT STADIG KAN BEVÆGES FRIT.

Schrauben anziehen, die Haube und Schiebergehäuse verbinden.
PRÜFEN OB SICH HEBEL UND GEWICHT FREI BEWEGEN KÖNNEN!

Fixer et serrer les vis du chapeau sur le corps.
ASSUREZ VOUS QUE LE LEVIER ET LE CONTRE-POIDS PEUVENT BOUGER LIBREMENT.

Apretar los prisioneros juntando tapa y cuerpo.
ASEGURARSE DE QUE EL PESO Y BRAZO DE PALANCA PUEDEN MOVERSE LIBREMENTE.

9



Mount the protection guard to the back plate with the screws

Monter afskærmningen på bagpladen med skruerne.

Schutzkorb mit Schrauben auf der Trageplatte montieren

Monter la coquille de protection sur la plaque arrière avec la boulonnerie fournie.

Atornillar la tapa de seguridad al platillo trasero.

10

**Mounting of Lever and weight / Montage af arm og vægt
 Montage von Hebel und Gewicht
 Montage du levier et du contrepoids
 Montaje de peso y brazo de palanca**



Mount the lever. Tighten nut and washer firmly. Note: The lever can be mounted in 6 positions due to the inside hexagon shape of the lever. The position of the lever should be giving maximum force on the disc, when in closed position.

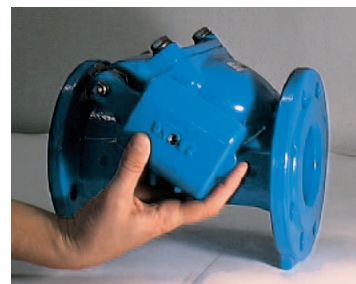
Monter arm på akselende. Spænd møtrik og spændeskiver. Bemærk: Armen kan monteres i 6 forskellige positioner ifølge den sekskantede indvendige form af arm. Armens position skal give maksimalt tryk på disken i lukket position.

Hebel auf das Wellenende montieren. Mutter und Unterleg-Scheibe anziehen. **ACHTUNG:** Der Hebel hat zum richtigen Einstellen sechs Positionen. In der richtigen Hebelposition soll das Gewicht maximalen Druck auf die Klappe in geschlossener Stellung ausüben.

Monter le levier. Serrer à fond l'écrou et la rondelle. Nota: le levier peut être monté dans 6 positions différentes grâce à sa forme hexagonale interne. La position du levier doit donner une force maximale sur le disque quand il est en position fermé.

Montar el brazo de palanca. Apretar tuerca y arandela firmemente. Nota: Debido a su forma interior hexagonal es posible montar el brazo de palanca en seis 6 posiciones diferentes. En posición cerrada el brazo de palanca debe dar la maxima fuerza posible al disco.

11



Mount the weight by sliding it on to the lever through the recess in the middle of the weight.

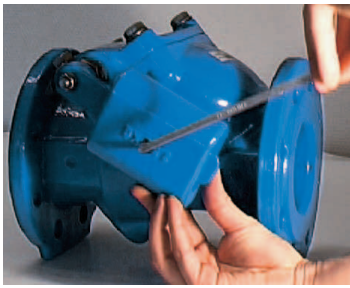
Vægten monteres ved at armen føres igennem udfræsningen i vægten.

Gewicht auf den Hebel schieben.

Monter le contre-poids en le faisant glisser sur le levier.

Montar el peso en el brazo de palanca deslizandolo en las rebajas centrales del peso.

12



Tighten firmly the Allen screw on the weight.

Stram umbracoskruerne på siden af vægten.

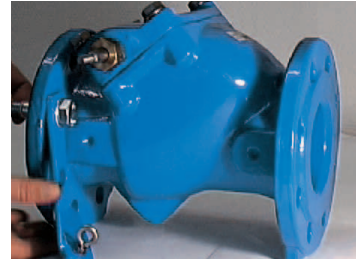
Schrauben und Gewicht anziehen.

Serrer fortement la vis Allen sur le contre-poids.

Apretar firmemente los tornillos Allen del peso.

13

**Mounting of Spring Kit / Montage af fjedersæt
Montage von Feder / Montage du kit ressort / Montaje de kit muelle**



Mount the bracket directly on the flange using the flange bolts.

Monter beslag direkte på flangen ved brug af flangeboltene.

Konsole mit Flanschschrauben direkt am Flansch befestigen.

Monter le support directement sur la bride avec les boulons de jonction.

Montar el soporte directamente en la brida utilizando los prisioneros.

14



Mount the lever on the closed valve. Choose position of lever in such a way that the spring is relaxed when connected to the bracket. Tighten nut and washer firmly.

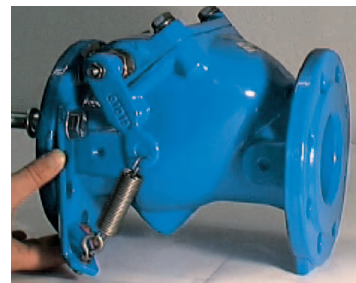
Monter armen på den lukkede ventil. Armen skal stå i en position, hvor fjederen ikke er spændt. Spænd møtrik og spændskive.

Hebel in Geschlossenstellung bei geschlossener Rückschlagklappe montieren. Mutter mit Unterlegscheibe anziehen.

Monter le levier sur le clapet en position fermée. Choisir la position du levier de sorte que le ressort soit détendu quand il est relié au support. Serrer fortement la rondelle et l'écrou.

Montar el brazo de palanca en la válvula cerrada. Elegir la posición del brazo de tal forma que el muelle quede desapretado al estar conectado al soporte. Apretar tuerca y arandela firmemente.

15



Before mounting the spring lever kit, the valve is to be fully installed in the pipe system. Mount the spring thus connecting the bracket and the lever. When the valve is in closed position the spring should be relaxed.

Før montage af fjeder og arm, skal ventilen installeres i rørsystemet. Monter fjeder ved at forbinde arm og beslag. Fjeder bør ikke være spændt når ventil i lukket position.

Vor Feder- und Hebel-Montage soll die Rückschlagklappe in eine Rohrleitung eingebaut sein. Feder mit Hebel und Konsole verbinden. Feder sollte entspannt sein, wenn die Rückschlagklappe in Geschlossenstellung ist.

Avant de monter le ressort de rappel du levier, la vanne doit être installée sur la canalisation. Monter le ressort reliant le support au levier. Lorsque la vanne est au repos, le ressort doit être détendu.

La válvula tiene que estar totalmente instalada en la tubería antes de montar el kit de muelle. Montar el muelle de tal forma que una al soporte y brazo de palanca. El muelle debe estar desapretado al estar cerrada la válvula.